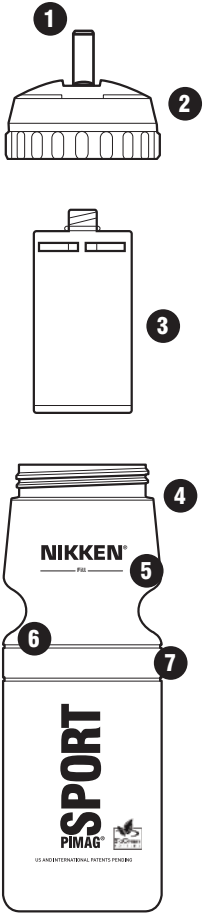
NIKKEN® Discover it. Live it.

PIMAG® SPORT BOTTLE / BOUTEILLE PIMAG™ SPORT / BOTELLA DEPORTIVA PIMAG®

INSTRUCTION MANUAL / MODE D'EMPLOI / MANUAL DE INSTRUCCIONES



1. Drinking spout
2. Cap
3. Filter
4. Bottle
5. Fill line
6. Magnets
7. Grip ring

NIKKEN® PIMAG® SPORT BOTTLE

- Advanced filtration with patent-pending design reduces chlorine, lead, and other sediments found in municipally treated water (see page 3 for further details).
- PiMag Water Technology adds minerals and adjusts pH.
- Environmental bottle shell — safe, reusable, recyclable, biodegradable when placed in an active microbial environment.
- More economical than bottled water, refillable.
- Lightweight, durable construction.
- Sport-grip design for easy handling.
- Easily replaceable filter and drinking spout.

Congratulations on your purchase of a PiMag Sport Bottle. Now you can enjoy fresh-tasting, filtered PiMag water wherever you go.

A PiMag Sport Bottle is the intelligent alternative to commercial bottled water. It gives you several months' supply of drinking water for only pennies a gallon. Using a PiMag Sport Bottle ensures that your drinking water is fresh and filtered every time — unlike some bottled products which are merely tap water in expensive packaging.

A PiMag Sport Bottle is ecologically superior as well. The bottle shell is a food-grade, safe polymer that is fully biodegradable. The replaceable filter and drinking spout make it reusable instead of a single-use, disposable product. Using a PiMag Sport Bottle makes a significant contribution to protecting our environment and our natural resources.

FILTRATION TECHNOLOGY

The PiMag Sport Bottle features a unique filter system, designed to reduce a variety of aesthetic and health-related contaminants.

The patent-pending composite microfilter contains activated carbon, zeolite and alkalizing media. It has an extended effective life, allowing repeated refilling for regular daily use. This exclusive technology is offered by Nikken in a practical, portable Sport Bottle form.

In independent laboratory testing, this product meets or exceeds the contaminant reduction specified for national water quality certification:

ANSI/NSF Standards
Particulates (clarity, sediment): exceeds standard
Chlorine reduction: exceeds standard
Chloramine reduction: exceeds standard
Taste and odor reduction: exceeds standard
Lead reduction: exceeds standard
VOCs: exceeds standard
MTBE: exceeds standard

US EPA Action Level
Lead reduction: exceeds standard

The contaminants or other substances removed or reduced by this water treatment device are not necessarily in your water. Use only on municipally treated water or other supply known to be safe for drinking.

PIMAG WATER TECHNOLOGY

The PiMag Sport Bottle includes magnetic and pi elements. Corrosion-protected magnets provide a magnetic field surrounding the direction of flow. The pi material contributes natural minerals. It also increases water alkalinity to help balance pH.

Pi water, the "water of life" was discovered over 30 years ago in Asia, during research on plant growth cycles. PiMag technology incorporated in the Sport Bottle makes it possible to take a supply of this water anywhere.

GREEN TECHNOLOGY

The bottle shell is molded from non-leaching LDPE resin, that contains no BPA (bisphenol), DEHA or DEHP. So there's no cause for concern regarding these potentially hazardous chemical compounds.

The bottle shell is recyclable where recycling facilities exist for LDPE (#4) plastics, and may be used in new material. Please contact your local municipal authority to see if recycling of LDPE (#4) plastics is available in your area. If discarded into an active microbial environment, it is formulated to biodegrade completely. The resin that forms the bottle shell is designed to break down into natural biomass that contributes to the environment by providing soil nutrients.

Other components of the PiMag Sport Bottle — cap, drinking tube and filter assembly — are produced in recyclable polymer, and are free of potentially harmful leachable chemicals.

PIMAG SPORT BOTTLE SPECIFICATIONS

Filtration	Proprietary technology
Filtration media	Composite: monolithic carbon and zeolite
Pi material	Amalgamated earth minerals, granular
Magnets	4,200 gauss
Fill capacity	21 oz/812 ml
Filter life	40 gal/152 l

RECOMMENDED REPLACEMENT INTERVAL

For best results, replace filter assembly after 250 fills or 2-3 months of daily use. Filter life may vary depending on source water clarity and other factors.

Replace the drinking spout as needed.

⚠ INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT: PiMag Sport Bottle should be cleaned before first use, to remove dust and debris from manufacturing and shipping.

1. Unscrew the cap from bottle.
2. Unscrew the filter assembly from the cap.
3. Rinse the bottle, cap, spout and filter with cold water for at least 30 seconds before each use. DO NOT use detergent or soap.
4. Align the threaded tip of the filter with the opening in the underside of the cap, and screw in clockwise to install. Tighten until firm, but do not overtighten.
5. Fill the bottle with cold tap water up to the fill line.
6. Replace the cap. Attach firmly but do not overtighten.
7. Extend the drinking spout.
8. Hold the bottle so that the spout is pointing downward. Squeeze the bottle to expel contents.
9. Repeat filling and emptying until water runs clear.

When ready to use, fill the bottle with water and replace the cap. To drink from the bottle, extend the drinking spout, tip the bottle up and squeeze while using the spout as you would a drinking straw.

When the PiMag Sport Bottle will not be used for an extended period of time, disassemble the components and allow the filter to air dry. Re-assemble the bottle and store for future use. Before using again, repeat steps 5-8 with a few ounces or ml of chlorinated water.

REPLACING THE DRINKING SPOUT

The drinking spout may be removed and replaced when desired. To remove it from the cap, grasp the tip of the spout and gently push sideways to release the ball end from its socket. A new spout can then be snapped into place. Do not displace the ring seal that is placed under the spout.

⚠ IMPORTANT CARE INSTRUCTIONS

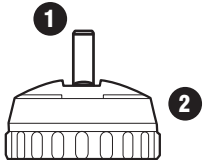
For cleaning, the bottle shell may be hand washed. Clean the filter assembly ONLY by rinsing with water.

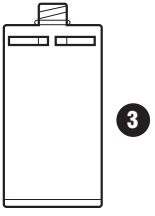
- DO NOT place the bottle in the freezer. When water freezes, it expands and could damage the bottle and/or filter.
- DO NOT fill the bottle with anything other than water. Never use soap or detergent to clean the filter. After cleaning the bottle, rinse thoroughly.
- DO NOT fill with hot water.
- DO NOT put the filter or bottle in a dishwasher.
- DO NOT place in a microwave oven.
- DO NOT use with saltwater.

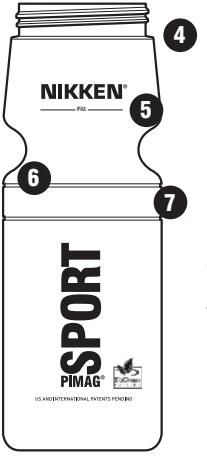
⚠ **CAUTION:** If you use an electronic medical device such as a pacemaker, or have a magnetically sensitive surgical implant, do not use magnetic products. Women in the first trimester of pregnancy or anyone who has a health problem should first consult a physician before use.

⚠ **WARNING:** CHOKING HAZARD - Small parts. Not for children under 3 years old.

Details of appearance, features or specifications subject to change without notice.







1. Bec
2. Couvercle
3. Filtre
4. Bouteille
5. Ligne de remplissage
6. Aimants
7. Bande agrippante

NIKKEN[MD] PIMAG[MD] BOUTEILLE SPORT

- Filtration avancée (brevet en suspens) qui réduit le chlore le plomb et d'autres sédiments trouvés dans l'eau traitée municipalement. (voir page 3F pour plus de détails)
- Technologie de l'eau PiMag, ajoute des minéraux et ajuste le pH
- Bouteille écologique – sans effets nocifs, réutilisable, recyclable et biodégradable lorsque placée dans un environnement microbien actif
- Plus économique que l'eau embouteillée, réutilisable
- Construction légère et durable
- Conception sportive qui se tient facilement dans la main
- Filtre et bec facilement remplaçables

Félicitations pour l'achat de votre Bouteille Sport PiMag. Vous pouvez maintenant apprécier le goût frais et filtré de l'eau PiMag, où que vous alliez.

La Bouteille Sport PiMag est une solution de remplacement idéale à l'eau en bouteille commerciale. Elle vous procure plusieurs mois d'approvisionnement en eau potable pour seulement quelques sous par gallon. Utiliser la Bouteille Sport PiMag vous assure que l'eau que vous buvez est fraîche et filtrée à chaque fois - contrairement à certains produits embouteillés qui sont simplement l'eau du robinet dans un emballage dispendieux.

De plus, la Bouteille Sport PiMag est écologiquement supérieure. La bouteille elle-même est entièrement biodégradable, fabriquée en polymère de catégorie alimentaire, et ne représente aucun danger pour la santé. Le filtre et le bec remplaçables rendent la bouteille réutilisable au lieu d'un produit jetable que l'on peut utiliser qu'une seule fois. Utiliser une Bouteille Sport PiMag peut contribuer de façon significative à la protection de notre environnement et de nos ressources naturelles.

TECHNOLOGIE DE FILTRATION

La Bouteille Sport PiMag comporte un système de filtration unique, conçu pour réduire une variété de contaminants esthétiques et chimiques.

Le micro-filtre composé (brevet en suspens) contient du charbon actif, de la zéolite et un agent alcalifiant. Le filtre a une durée de vie efficace prolongée, permettant de multiples remplissages pour un usage quotidien. Cette technologie exclusive est offerte par Nikken sous la forme d'une Bouteille Sport pratique et portative.

Selon les tests réalisés en laboratoire indépendant, ce produit rencontre ou excède le niveau de réduction de contaminants déterminé pour la certification nationale de qualité de l'eau :

NORMES ANSI/NSF OU EPA
Particules (limpidité, sédiments) : supérieure à la norme
Diminution du chlore : supérieure à la norme
Diminution de chloramine : supérieure à la norme
Goût et diminution de l'odeur : supérieure à la norme
Diminution du plomb : supérieure à la norme
Composé organique volatil (COV) : supérieure à la norme
ETBM : supérieure à la norme

Niveau d'action requis du USA EPA
Réduction du plomb : excède la norme

Les contaminants et autres substances réduits ou éliminés par ce dispositif de traitement de l'eau ne se trouvent pas nécessairement dans votre eau. Utiliser seulement avec de l'eau municipale traitée ou toute autre eau connue pour être consommée sans danger.

TECHNOLOGIE DE L'EAU PIMAG

La Bouteille Sport PiMag comprend des éléments magnétiques et pi. Aimants anticorrosifs fournissent

un champ magnétique qui entoure la voie d'écoulement. Le matériel pi ajoute des minéraux naturels et augmente également l'alcalinité de l'eau, afin d'aider à équilibrer le pH.

L'eau Pi, « l'eau de la vie » a été découverte il y a plus de 30 ans en Asie, durant une recherche sur le cycle de croissance des plantes. La technologie PiMag incorporée dans la Bouteille Sport permet de transporter avec soi un approvisionnement de cette eau, partout où vous allez.

TECHNOLOGIE ÉCOLOGIQUE

La bouteille elle-même est moulée à partir de résine PEBD sans lixiviation, qui ne contient aucun BPA (bisphénol), DEHA ou DEHP. Il n'y a donc aucune raison de s'inquiéter au sujet de ces composés chimiques potentiellement dangereux dans le contenu de la bouteille.

La bouteille elle-même est recyclable là où des installations de recyclage pour matières plastiques PEBD (#4) existent et peut être réutilisée sous forme d'un nouveau matériel. Veuillez contacter votre municipalité afin de vérifier si le recyclage de matières plastiques PEBD (#4) est disponible dans votre secteur. Si jetée dans un environnement microbien actif, la bouteille est conçue pour se biodégrader complètement. La résine qui forme la bouteille est conçue pour se décomposer en biomasse naturelle qui contribue à l'environnement en fournissant des nutriments au sol.

D'autres composants de la Bouteille Sport PiMag - couvercle, bec et assemblage pour le filtre - sont fabriqués en polymère recyclable, et sont exempts de produits chimiques potentiellement nocifs.

CARACTÉRISTIQUES DE LA BOUTEILLE SPORT PIMAG

Filtration	Technologie de propriété industrielle
Matériel utilisé dans le filtre	Composé : charbon monolithique et zéolite
Matériel Pi	Minéraux de la terre amalgamés, granulaires
Aimants	4 200 gauss
Capacité	21 oz/812 ml
Durée de vie du filtre	40 gal/152 litres

FRÉQUENCE DE REMPLACEMENT

Pour de meilleurs résultats, remplacer le filtre après avoir rempli la bouteille 250 fois ou après 2 ou 3 mois d'utilisation quotidienne. La durée de vie du filtre peut varier selon la clarté de la source d'eau ainsi que d'autres facteurs.

Remplacer le bec au besoin.

DIRECTIVES D'UTILISATION

IMPORTANT : La Bouteille Sport PiMag devrait être nettoyée avant sa première utilisation afin de retirer la poussière et les débris provenant de la fabrication et de l'expédition.

1. Dévisser le couvercle de la bouteille
2. Dévisser l'assemblage pour le filtre du couvercle.
3. Rincer la bouteille, le couvercle, le bec et le filtre à l'eau froide pendant au moins 30 secondes avant chaque utilisation. NE PAS utiliser de détergent ou de savon.
4. Aligner l'embout fileté de l'assemblage du filtre avec l'ouverture sous le couvercle, et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour installer. Serrer fermement, mais sans excès.
5. Remplir la bouteille avec l'eau froide du robinet jusqu'au niveau indiqué par la ligne de remplissage située au-dessus de la bande agrippante en caoutchouc.
6. Replacer le couvercle. Fermer fermement mais sans trop serrer.
7. Déplier le bec.
8. Tenir la bouteille de façon à ce que le bec pointe vers le bas. Serrer la bouteille pour expulser le contenu.
9. Remplir et vider de la même façon jusqu'à ce que l'eau soit claire.

Lorsque la bouteille est prête à être utilisée, remplissez la bouteille avec de l'eau et replacez le couvercle. Pour boire avec la bouteille, dépliez le bec, inclinez la bouteille vers le bas et serrez tout en utilisant le bec comme pour boire avec une paille.

Lorsque la Bouteille Sport ne sera pas utilisée pour une période prolongée, désassemblez les composants afin de permettre au filtre de sécher à l'air ambiant. Réassemblez ensuite la bouteille et rangez-la pour la prochaine utilisation. Avant de la réutiliser, rincez avec quelques onces ou ml d'eau chlorée et rincez à nouveau.

REMPLACEMENT DU BEC

Le bec peut être enlevé et remplacé au besoin. Pour le retirer du couvercle, tenez l'extrémité du bec et poussez doucement de gauche à droite afin de libérer l'extrémité en boule du bec de son embouchure. Un nouveau bec peut alors être mis en place. Ne déplacez pas le joint d'étanchéité qui est placé sous le bec.

⚠ IMPORTANTES INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

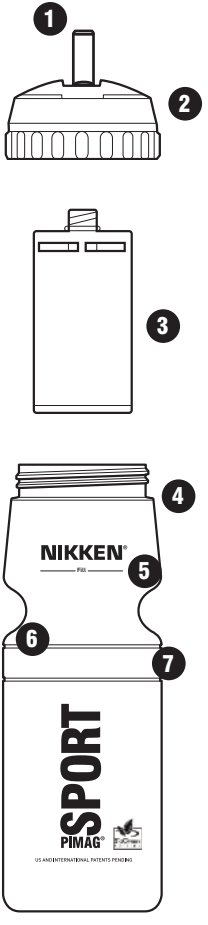
La bouteille elle-même peut être lavée à la main. Lavez le filtre SEULEMENT en rinçant avec de l'eau.

- NE PAS placer la bouteille dans le congélateur. Le volume de l'eau augmente quand elle gèle et pourrait endommager la bouteille et/ou le filtre.
- NE PAS remplir la bouteille avec autre chose que de l'eau. Ne jamais utiliser de savon ou détergent pour nettoyer le filtre. Après avoir lavé la bouteille, rincez parfaitement.
- NE PAS remplir avec de l'eau chaude.
- NE PAS mettre le filtre ou la bouteille au lave-vaisselle.
- NE PAS mettre dans le four à micro-ondes.
- NE PAS utiliser avec de l'eau salée.

⚠ **AVERTISSEMENT** : Si vous utilisez un accessoire médical comme par exemple un stimulateur cardiaque ou tout autre implant chirurgical magnétiquement sensible dans le corps, vous ne devriez pas utiliser ou porter des produits magnétiques. Les femmes étant dans le premier trimestre de leur grossesse ou quiconque souffrant d'un problème de santé doivent initialement consulter un médecin avant d'utiliser des dispositifs magnétiques.

⚠ **AVERTISSEMENT** : RISQUE D'ÉTOUFFEMENT. Petites pièces. Gardez hors de la portée des enfants de moins de trois ans.

Apparence, dispositifs ou caractéristiques sujets à changement sans préavis.



1. Boquilla para beber
2. Tapa
3. Filtro
4. Botella
5. Línea de llenado
6. Imanes
7. Anillo de agarre

BOTELLA DEPORTIVA NIKKEN® PIMAG®

- La filtración avanzada con diseño de patentes pendientes reduce el cloro, el plomo y otros sedimentos encontrados en el agua potable. (vea la página 3S para obtener más detalles)
- La tecnología del agua PiMag agrega minerales y ajusta el pH
- Cubre botella ecológica – segura, reusable, reciclable, biodegradable cuando es colocacada en un ambiente micróbico activo
- Más económica que el agua embotellada, rellenable
- De construcción ligera y durable
- Diseño de agarre deportivo para más comodidad
- El filtro y la boquilla se pueden reemplazar fácilmente

Felicitaciones por la compra de su botella deportiva PiMag. Ahora podrá disfrutar de agua filtrada PiMag de excelente sabor donde sea que vaya.

Una botella deportiva PiMag es la alternativa inteligente al agua embotellada comercial. Le ofrece varios meses de suministro de agua potable a sólo centavos el galón. Al usar una botella deportiva PiMag usted tiene la certeza de que el agua potable que bebe está fresca y filtrada en todo momento; a diferencia de los productos que le ofrecen simplemente agua del grifo embotellada dentro de un empaque costoso.

Una botella deportiva PiMag también es superior desde el punto de vista ecológico. El cubre botella es un polímero comestible seguro que es totalmente biodegradable. El filtro y la boquilla para beber reemplazables facilitan su uso continuo, a diferencia de los productos que deben desecharse después de un solo uso. Usar una botella deportiva PiMag puede significar una contribución importante en la protección de nuestro medio ambiente y nuestros recursos naturales.

TECNOLOGÍA DE FILTRACIÓN

La botella deportiva PiMag cuenta con un sistema de filtración único, diseñado para reducir una amplia gama de contaminantes relacionadonados con la estética y la salud.

El microfiltro compuesto de patente pendiente contiene carbono activado, zeolita y medio alcalinizantes. Tiene una vida extendida efectiva, permitiendo así que se rellene continuamente para el uso diario. Esta tecnología exclusiva es ofrecida por Nikken en la forma de una botella deportiva práctica y portátil.

En pruebas realizadas en un laboratorio independiente, se verificó que este producto cumple o supera la reducción de contaminantes indicada para la certificación nacional de calidad del agua.

Norma ANSI/NSF 42 (Efectos Estéticos)
Partículas (transparencia, sedimentos): supera la norma
Reducción del cloro: supera la norma
Reducción de cloramina: supera la norma
Reducción del sabor y el olor: supera la norma
Reducción del plomo: supera la norma
Compuestos orgánicos volátiles (VOC): supera la norma
Metil terbutil éter (MTBE): supera la norma

Nivel de acción recomendado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de EE. UU.
Reducción del plomo: supera la norma

Este dispositivo de tratamiento del agua reduce o elimina contaminantes y demás sustancias que no necesariamente están presentes en el agua que usted utiliza. Use solamente el agua tratada del municipio o de otro suministro que sea seguro para el consumo.

TECNOLOGÍA DEL AGUA PIMAG

La botella deportiva PiMag incluye elementos magnéticos y pi. Imanes resistentes a la corrosión

proporcionan un campo magnético que rodea la dirección de la corriente. El material pi agrega cantidades de minerales naturales. También aumenta la alcalinidad del agua para ayudar a equilibrar el pH.

El agua pi, el "agua de la vida", fue descubierta hace más de 30 años en Asia, durante la investigación de los ciclos de crecimiento de las plantas. La tecnología PiMag incorporada en la botella deportiva le permite obtener esta agua en cualquier lugar.

TECNOLOGÍA VERDE

Este cubrebotella está fabricado con una resina de polietileno de baja densidad (LDPE) que no se escurre, además no contiene bisfenol (BPA), dietil hidroxilamina (DEHA) ni dietilhexil ftalato (DEHP). Por lo tanto, podrá tener la tranquilidad de que estos productos químicos potencialmente peligrosos no contaminarán el agua que bebe.

El cubre botella es reciclable en donde existen instalaciones de reciclado para plásticos LDPE (#4) y se puede utilizar con material nuevo. Favor de comunicarse con su autoridad municipal local para saber si el reciclaje de plásticos LDPE (#4) está disponible en su área. Si lo desecha, en un ambiente micróbico activo está diseñado para biodegradarse totalmente. La resina que forma el cubre botella está diseñada para descomponerse formando una biomasa natural que protege al medio ambiente al brindarle nutrientes al suelo.

Otros componentes de la botella deportiva PiMag, como la tapa, la boquilla para beber y el conjunto del filtro, están fabricados con un polímero reciclable y no contienen productos químicos potencialmente peligrosos que se escurran y contaminen el agua.

ESPECIFICACIONES DE LA BOTELLA DEPORTIVA PIMAG

Filtración	Tecnología patentada
Medio de filtrado	Compuesto de carbono monolítico y zeolita
Material pi	minerales terrestres amalgamados, en gránulos
Imanes	4,200 gausios
Capacidad de carga	21 oz/812 ml
Vida útil del filtro	40 gal/152 l

INTERVALO DE REEMPLAZO

Para obtener mejores resultados, reemplace el conjunto del filtro después de 250 cargas o de 2 a 3 meses de uso diario. La vida del filtro puede variar dependiendo de la claridad de la fuente de agua y de otros factores.

Reemplace la boquilla para beber según sea necesario.

INSTRUCCIONES DE USO

IMPORTANTE: Debe limpiar la botella deportiva PiMag antes de usarla por primera vez para eliminar el polvo y los desechos de la fabricación y el envío.

1. Desenrosque la tapa de la botella.
2. Desenrosque el conjunto del filtro de la tapa.
3. Enjuague la botella, la tapa, la boquilla y el filtro con agua fría por lo menos por 30 segundos antes de cada uso. NO use jabón ni detergente.
4. Alinee el extremo roscado del conjunto del filtro con el orificio que está debajo de la tapa y enrósquelo en el sentido de las agujas del reloj para instalarlo. Ajústelo hasta que quede firme, pero no lo ajuste excesivamente.
5. Llene la botella con agua fría hasta el nivel indicado por la línea de llenado que se encuentra arriba del anillo de agarre.
6. Vuelva a colocar la tapa. Ajústela hasta que quede firme, pero no la ajuste excesivamente.
7. Extienda la boquilla para beber.
8. Sostenga la botella de modo que la boquilla apunte hacia abajo. Apriete la botella para eliminar el contenido.
9. Vuelva a llenarla y vaciarla hasta que el agua salga limpia.

Cuando esté lista para su uso, llene la botella con

agua y vuelva a colocar la tapa. Para beber de la botella, extienda la boquilla para beber, incline la botella y apriete a la vez que usa la boquilla como lo hace con un popote.

Cuando no utilice la botella deportiva durante un período prolongado, desmonte los componentes y deje que el filtro se seque al aire. Vuelva a ensamblar la botella y guárdela para usarla en el futuro. Antes de usarla otra vez, enjuague la botella con pocas onzas o mililitros de agua clorurada y vuelva a enjuagar.

CÓMO REEMPLAZAR LA BOQUILLA PARA BEBER

Puede desmontar la boquilla para beber y reemplazarla cuando lo desee. Para retirarla, tome el extremo y empújelo suavemente hacia un lado para liberar el extremo redondeado de la boquilla de su receptáculo. Luego coloque una boquilla nueva. No mueva el sello que está debajo de la boquilla.

⚠ INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE MANTENIMIENTO

Para la limpieza, el cubre botella se puede lavar a mano. Limpie el filtro SOLAMENTE enjuagándolo con agua fría.

- NO coloque la botella en el congelador. El agua se expande cuando se congela y puede dañar la botella y el filtro.
- NO llene la botella con ningún producto que no sea agua. Nunca use jabón o detergente para limpiar el filtro. Después de limpiar la botella enjuáguela completamente.
- NO llene la botella con agua caliente.
- NO coloque el filtro o la botella en un lavavajillas.
- NO coloque la botella en un horno de microondas.
- NO use la botella con agua salada.

⚠ **ADVERTENCIA:** Si usa un dispositivo médico electrónico, como un marcapaso, o tiene algún implante quirúrgico sensible al magnetismo, no use productos magnéticos. Las mujeres en el primer trimestre de su embarazo o cualquier persona con problemas de salud deben consultar a su médico antes de usar este producto.

⚠ **ADVERTENCIA:** PELIGRO DE ASFIXIA-Partes pequeñas. No es recomendable para niños menores de 3 años.

La apariencia, las características y las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso.

Manufactured by / Fabríque par / Fabricado por: Nikken Inc.
52 Discovery, Irvine CA 92618
Nihon Kenko Zoushin Kenkyukai, Canada Corp.
6460 Kennedy Road, Unit C, Mississauga, Ontario L5T 2X4
www.nikken.com • © 2011 Nikken Inc. • Printed in Thailand /
Imprimé aux Thaïlande / Impreso en Tailandia
Reproduction of this printed literature is prohibited / Toute reproduction de ce matériel imprimé est strictement interdite / La reproducción de esta publicación impresa está prohibida.